dedo. ot. *saha* || maz *saa.*
enaguas. ot. *güede.* || amuz, *guitchi*,||cuic. *ngaa.*
esconder, ot, *yôgui*,|| amuz, *diyu.*
estrella, ot, *tsee*,|| pop, *nutsee.*
flor, ot, *deni*,|| amuz, *daha*,|| cuic, *nanda.*
gordo, ot, *noho*,|| maz, *he.*
hambre, ot, *thuhu*,|| maz, *buho.*
hembra, ot, *shuyo*, || maz, *shu.*
hermana, ot, *nhu*;|| amuz, *tioho*,|| pop, *shehu.*
hiel, ot, *nûa*;|| amuz, *dahnû.*
hija, ot, *tishu*;|| pop, *shaa.*
hijo, ot, *tih*,|| maz, *di.*
hoja, ot, *shi*;|| maz, *shka.*
hongo, ot, *ho*,|| cuic, *ngee.*
hormiga, ot, *shohe*, || amuz, *shaha.*
hueso, ot, *doso*, ||amuz, *ndei*,|| maz,|| *ninda*,|| pop, *nda.*
iglesia, ot, *niha*,||maz, *nangushi*,|| triq, *nugehi*,|| pop, *ningu.*
lagartija, ot, *botka*,|| amuz, *thikoli*,|| cuic, *kuku.*
lágrima, ot. *guida*,||amuz, *ndaho*,||maz, *danyuku*,||pop, *dakua.*
lengua, ot, *hone*,|| amuz, *tsaahu*,|| maz, *nahia*,||,pop: *nehe.*
león, ot, *sate*,|| amuz, *tsiatuwi*, ||maz, *shantsa.*
luna, ot, *sono*,|| maz, *sa.*
llorar, ot, *soni*,|| choch, *deranga*,|| pop, *tsanga.*
llover, ot, *nguai*,|| amuz, *gugua*,|| maz, *kua.*
macho, ot, *tayo*, || amuz, *ndiu*,|| maz, *taha*,|| choch, *shinda.*
mamar. ot, *tsu*, || triq, *tsi.*
manco, ot, *doye*, || amuz, *dowa*,|| cuic, *tayoo.*
moco, ot, *shi*,|| amuz, *shkia.*
moler, ot, *kuni*,|| amuz, *gohu*,|| maz, *yu*,|| cuic, *kan gu*,||tri, *gaa*,
monte, ot, *tehe*,|| amuz, *nde*,|| choch, *hua*,|| triq, *kihi*,
mes, ot, *sona*,|| maz, *sa.*
mover, ot, *yoni*,|| maz, *tiya.*
muerte, ot, *du*,|| amuz, *ndoo.*
nariz, ot, *shiu*,|| amuz, *ndin*,|| pop, *shintuhu.*
negro, ot, *boti*,|| amuz, *touna*,|| choch, *guitie.*

nube, ot, *ngui*,|| amuz, *chinkiu*,|| triq, *ngaa.*
oido, ot, *gu*,|| maz, *nihu*.|| triq, *gunen.*
oir, ot, *yede*,|| amuz, *guendí*,||maz, *nide*,||cuic, *nguideben*, triq, *gunen.*
ojo, ot, *da*, || cuic, *ndutina.*
olla, ot, *tsôe*,|| amuz, *shua.*
pájaro, ot, *tsintüu*,|| amuz, *kesa*,|| maz, *nise*,|| choch, *shre.*
palabra, ot, *noya*, || amuz, *ñuu.*
paladar, ot, *guetne*, ||amuz, *tsaku*,||maz, *gaasua*, ||cuic, *nangatu*,
palma, ot *denthi*,|| choch *kathe.*
papel, ot, *hëmi*, || maz, *shuhu.*
pared, ot, *hondo*,|| amuz, *nda.*
pelo, ot, *shi*.|| amuz, *soo*,|| maz. *tsaa.* pop, *shaaha.*
pellejo, ot, *shi*.|| maz, *tishi.*
pepita, ot, *da*,|| cuic, *nduti.*
pié, ot, *kua*,|| cuic, *kaa.*
plátano, ot, *donsa*,|| amuz, *tesa.*
querer, ot, *nee*.|| amuz. *ni*,|| maz, *mehena*,|| cuic, *nee.*
raíz, ot, *vuh*,|| amuz, *nchiyo*, || cuic, *diyu*,|| triq, *yaa.*
río, ot, *hee*, || amuz, *tsoho*,|| maz, *dahe.*
rocío, ot. *sha*,|| pop, *shrau.*
ropa, ot, *dutu*, || amuz, *dea.*
sangre, ot, *hi*.|| maz, *hî*,|| choch, *hii*, || pop, *hni.*
sobaco, ot, *kashku*, || maz, *kintshu.*
vela, ot, *yoo*, || choch, *ya*.||
yerba, ot, *do*,|| amuz, *nde.*

CAPITULO DECIMOCUARTO.

Clasificación de las lenguas mixteco-zapoteca. Sistema morfológico del otomí. Monosilabismo.

El etnologista Pimentel en su *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México* ha estudiado los principales idiomas de la familia mixteco-zapoteca, y siendo por él el chuchón, popoloca, chocho, cuicateco, chatino, papabuco, a-

muzgo, mazateco y chinanteco clasificados en dicha familia.

El Dr. Nocolás León en su folleto titulado *Familias lingiiisticas de México,* considera como dialecto del mixe el popoloca de Tecamachalco. Habiendo procedido al estudio de dicho idioma, y extendiendo mis investigaciones á los pueblos del Distrito de Tecamachalco obtuve como resultado saber que dichos pueblos hablaban mexicano y español, con excepción del de San Marcos Tlacoyalco que habla la lengua popoloca. Del estudio de dicha lengua queda demostrado que el popoloca pertenece á la familia mixteco-zapoteca y no á la zoque-mixe. Las lenguas ixcateca y solteca se han omitido en el presente estudio por no ser lenguas distintas sino nombres particulares aplicados al mixteco y al zapoteco.

Las lenguas de la familia mixteco-zapoteca son las siguientes:

1°. *ZAPOTECA* y sus principales dialectos:
el serrano.
el nexitza.
el vijana ó zapoteco de Cajonos.
el miahuateco.
el tehuano.(1)

2°. *CHATINO* con sus dialectos:
chatino de Juquila.
chatino de Teojomulco.
chatino de Tututepec.
chatino de Mixtepec.

Nota. Se suprimen los llamados dialectos de Zaachila, Ocotlán, Etla, etc. por no ser verdaderos dialectos. Cada pueblo difiere de los otros en la manera de hablar; pero estas diferencias no constituyen una forma dialectal.

3°. *EL PAPABUCO.*

4°. *EL CHINANTECO* con sus principales dialectos:
el yolteco.
el jocotepeco.

5°. *EL MIXTECO* con sus principales dialectos:
el montañés ó mixteco alto.
el mixteco bajo.
el mixteco de Cuquila.

6°. *EL AMUZGO.*

7°. *EL MAZATECO* y su dialecto:
el ixcateco.

8°. *EL CUICATECO* y sus dialectos:
el cuicateco de Pápalo,
el cuicateco de Tlaxila.

9°. *EL CHOCHO* ó popoloca de Oaxaca.
10°. *EL POPOLOCA* de Puebla.
11°. *EL TRIQUE.*
12°. *EL OTOMI* y sus dialectos.

El Padre Fr. Crisóstomo Nájera en su Disertación sobre la lengua otomí pretendió probar el monosilabismo de esta lengua; y esa disertación hizo incurrir en el mismo error al entendido etnologista mexicano, D. Francisco Pimentel, en la pimera impresión de su obra descriptiva de las lenguas indígenas de México. "La lengua otomí, dice, es esencialmente monosilábica, pués aunque hay algunas voces de dos sílabas y muy raras de tres, en unas y otras cada sílaba es una palabra que conserva su significado, resultando compuestos de que nos darán idea los siguientes ejemplos..." El mismo autor en la segunda edición de su obra, (pag. 374, tom. 3) rectifica su opinión y asienta que la lengua otomí es cuasi monosilábica. Efec-

tivamente, dice el mismo autor, alucinado por la habilidad con que mi compatriota expuso su sistema sobre el otomí, y alucinado también por el consentimiento de du Ponceau, admití el monosilabismo de aquel idioma, pero lo negué resueltamente respecto al mazahua, reservándome hacer comparaciones en la parte segunda de la obra. Llegado este caso me he convencido, una vez más de las razones con que algunos lingüistas sostienen que sólo comparando unos idiomas con otros pueden conocerse bién. La comparación entablada por mí entre el othomí y el mazahua, y luego con otras lenguas, me ha hecho palpable que el othomí no es exactamente como el chino, debiéndose adoptar un medio entre la asersión de que todas las lenguas americanas sean polisintéticas y la suposición de que el othomí sea monosilábico puro: la verdad es, por una parte, que el othomí sólamente aparece cuasi monosilábico, como otros idiomas que ya se conocen en América." Bancroft siguiendo á Nájera, incurre en el mismo error, "*the otomi* dice, *claims attention in one particular; it is the only true monosilabic language found in the Pacific States, and this alone has led many to claim relationship between it and the Chinese.*"

En vista de este error y siguiendo el sistema de Nájera, se ha escrito, y se pretende que debe escribirse, el otomí por sílabas aisladas, como;

da me, marido.
do gũa, cojo.
ba tsi, hijo.
di nee, quiero, etc.

El Padre Nájera dice á este respecto: " *cuantas sílabas hay en el othomí son otros tantos signos de una idea, son palabras, todas hablan, pues tienen significados que no pierden, aun cuando dos ó más de ellas se unan, pues en este caso se forma de dos ideas simples la tercera que se busca, como de* o *recordar y* pho *conocer se ha compuesto el verbo* opho *escribir...*"

El hecho señalado por Nájera no ha sido probado hasta hoy. Se ha visto como se forman las palabras de las lenguas de la familia mixteco-zapoteca y siguiendo esta formación admitimos como él que cuantas sílabas hay en el idioma otomí son otros tantos signos de una idea, pero sin conservar independientemente un significado propio.

Del examen de la lengua otomí y de su comparación con las lenguas de la familia mixteco-zapoteca se ve que algunas de estas presentan caracter monosilábico más pronunciado que el otomí.

Nájera y Pimentel para fundar y sostener, el uno el monosilabismo y el otro el cuasi monosilabismo del otomí consideran que la conjugación de esta lengua se hace con el cambio de partículas separadas que denotan tiempo é indican las personas. Las partículas verbales no constituyen en realidad palabras, y por lo mismo es ilógico y contra la gramática de la lengua aislar dichas partículas que son precisamente las que forman el verbo; por ejemplo: *nee*, querer, no expresa por sí sólo una forma gramatical; para expresarla requiérense los índices *di, da, ga, gui, bi,* como en zapoteco se requieren los prefijos verbales *ra, go, ga, be bi,* etc, para dar á la palabra una forma gramatical. Si *ka* zapoteco significa hacerse, es en el sentido gene-

ral y no gramatical. *Raka, goka, gaka,* expresan por medio de los dichos prefijos, una forma de sentido gramatical, y sería contra la naturaleza de la lengua escribir separadamente *ra ka, go ka, ga ka*; las sílabas prefijas son puramente índices de tiempo, como lo son en otomí *da, di, ga, gui, hi.*

Común es en las lenguas americanas formarse las voces de dos ó más palabras de significación propia; y de esta regla no podian escaparse aquellas cuyos elementos principales son monosílabos. Así el chinanteco contiene muchísimas palabras formadas de dos ó más monosílabos de significado propio, como:

ya-tei, gato, de *ya*, animal y *tei*, gato.
cha-kua, loro, de *cha*, persona y *kua*.
ma-eu, bastón, de *ma*, palo y *eu* detener.
na-ta, telar, de *na*, pedazo y *ta* tejer;

pero este hecho, ni es general ni puede constituir el monosilabismo de dicha lengua.

CAPITULO DECIMOQUINTO.

Familias lingüísticas de México. Razón de la clasificación del otomí en la familia mixteco-zapoteca. Dual. Sistema léxico del otomí.

Divididas las lenguas americanas en familias el profesor Otis Tufton Mason las ha enumerado en la forma siguiente:

1 *NAHUATLANA.*
2 *PIMANA.*
3 *YUMANA.*
4 *SERIANA.*
5 *TARASCANA.*
6 *ZOQUEANA*

8 *TOTOMACANA.*
9 *ZAPOTECANA.*
10 *OTHOMIANA.*
11 *MAYANA.*
12 *HUAVEANA.*
13 *ATHAPASCANA.*
14 *TEQUISTLATECA.*

El profesor Nicolás León, adoptando en parte la clasificación de Masson, añadió en sus Familias lingiiísticas de México el chinanteco de Oaxaca, y basado en las observaciones sobre dicha lengua por D. G. Brington, dice: "La lengua Chinanteca de Oaxaca, confundida por muchos escritores con la Tzinanteca de Chiapas, debe formar por sí una familia denominada CHINANTECANA, pues no tiene afinidades con ninguna de sus vecinas.

En 1901 y en la Breve reseña histórica y geográfica del Estado de Oaxaca, comprendí la lengua chinanteca entre las que forman la familia mixteco-zapoteca, y en 1902 el mismo autor citado incluyó ya dicha lengua en la familia mixteco-zapoteca.

Con respecto á la familia TEQUISTLATECANA según Masson, y en la cual comprende las lenguas chontal y trique, debe observarse que ambas lenguas, morfológica y geográficamente, pertenecen á familias distintas. Por lo mismo las familias lingiiísticas de México deben reducirse hasta hoy, á las siguientes;

1 *NAHUATLANA.*
2 *PIMANA.*
3 *YUMANA.*
4 *SERIANA.*
5 *TARASCANA.*